

CURRICULUM VITAE

Thomas d'Aquin TABI NKOUMAVOK

Country and City: Cameroon, Yaounde

Date of Birth: 24/11/1984

Place of Birth: Koli (Ngoumou, Center Region)

Mobile Tel: (+237) 674 53 43 41, (+237) 662 65 19 50

Email 1: thomastabson@yahoo.fr

Email 2: thomasdaquintabi@gmail.com

Skype: tabithomas2

Business hours: Monday through Friday: 8 am - 10 pm

Time zone: (UTC+01:00) West Central Africa

Translatorcafe Link: Tom3.TranslatorsCafe.com

Proz link: <http://www.proz.com/translator/2430778>

Objective: Quality comes first, get it here!

Language combinations:

English to French (best)

French to English (good)

French: Target language, mother tongue

Services:

- Teaching
- Translating
- Transcreating
- Revising/proofreading
- Advising

Specialist subjects areas:

Automotive, electronics, software, mechanical engineering, manufacturing technology and telecommunications, education, pedagogy, medicine (general), medicine (pharmaceuticals), metallurgy, journalism, military, IT, appliances, patents, user manuals, finance, food, nutrition, insurance, internet, industry and technology (general) health, immigration, economics, business & marketing, tourism, agriculture, ecology, environment, law (general), criminal law, fashion, law (contracts), law (taxation / customs), genetics, geography, geology, globalization, government/politics, philosophy, history, human resources, linguistics,

literature (general), oil and natural resources, sports and leisure, science, technology, general texts.

Presentation:

I am a senior English and French Teacher. I graduated from the Higher Teacher's Training College (Yaounde I) in 2011 but I have been teaching English and French since 2006 (Collège Ebanda, Collège Jean Tabi, Complexe scolaire bilingue l'Excellence). I also hold a Masters Degree in translation with the following: French A, English B, German C. I have been working as a freelance translator since 2015 and this has helped me gain experience in general translation, legal translation, telecommunications, medical translation, transport, insurance, education, engineering, etc. where I have translated many documents and articles. My best language combination is English to French. So far, I have translated more than 850,000 words from various projects. I dream of translating more and learning more from future jobs.

Other skills and interests:

I like writing poems. I have a collection of more than one hundred and fifty poems, both in English and French which are yet to be published. I also practice Ju-jitsu and Muay Thai.

My clients

- ✓ HQ-Translators
- ✓ La Maison de la Traduction
- ✓ Rix Trans Ltd
- ✓ McFelder Translations
- ✓ Jet Translations
- ✓ JR Language Translation Services
- ✓ Vocalink Global
- ✓ American Language Services
- ✓ DB Group Business Solutions

Education:

- M.A. (Masters of Arts) in Translation, University of Yaounde I, 2017
- M.A. (Masters of Arts) in Education (Secondary and High School Teacher's Diploma, 2nd Level), 2011
- B.A. (Bachelor of Arts) in Bilingual Letters (English and French), University of Yaounde I, 2008
- Baccalauréat A4 Lettres-Philosophie: Lycée Mbankomo, June 2005

Professional Courses:

- January 2017: Winner of translation games at ISTIC (Yaounde)
- January 2017: Participant at the seminar on THE INTERPRETATIVE THEORY headed by Marianne Lederer at ISTIC (Yaounde)

Working Experience: Professional English to French Translator since 2015 and projects include the following:

Psychology and neuroscience projects from DB Group Business Solutions: 100, 000 words on neuroscience, magnetic resonance imaging, I and brain functions, learning styles and foreign languages, cognitive functions and flexibility, neuroplasticity, how the brain handles errors, brain development from childhood, adolescence and adulthood, learning issues in adolescents, importance of good sleep in acquiring new, knowledge and multitask, the brain areas and their role in building knowledge, differences in number words writing and their correlations with mathematics in foreign languages.

Healthcare and medicine projects from DB Group and JR Language: 19, 000 on COVID-19 pandemic and related recommendations for businesses and their employees.

Government and Organizations: 14, 000 word projects from Vocalink Global and JR Language on annual reports, PAYLP and government relations with international partners.

Legal, Business and Marketing translations

- About 30,000 words as part of a team in a human rights specification translation project of more than 200,000 words
- 18,000 word projects on court rulings
- More than 200,000 words project on international migration issues, a variety of legal documents, including contracts, company incorporation documents, and insurance, internal company regulations, minutes of meetings and circulars, legal advice letters, tax and policy forms, birth and marriage certificates, a variety of company financial documents including company accounts, annual reports and auditors' reports.
- Over 35, 000 words on MoU (memorandum of understanding), Contracts, Agreements, Criminal law, Taxation etc.

Electronics, IT and Telecommunications:

- 30 000 words on projects related to telecommunications, landing points, optical fiber, installation.
- About 20,000 words as part of a team in a software specification translation project of more than 700,000 words
- More than 40 000 words on electronics manuals
- About 25,000 words project on automobile manuals

Agriculture, Environment and Tourism:

- More 35,000 words project on dry land management and preservation techniques in East African regions
- 10,000 words document related to the disposal of waste materials
- More than 15,000 words tourist guide and other tourism-related documents
- 40, 000 words on fashion related documents
- 37,000 words on the climate change and safeguarding investments and protecting the environment
- 8,000 words on building dams in the Sub-Saharan region

-2500 words on methane gas emissions and greenhouse effect

Mechanical and electrical engineering:

- 12,000 word projects on the Injection molding machines
- Over 17,000 words on feeders and mixers user manuals
- 21,000 word projects on micro-electromechanical systems
- 9, 000 word projects from American Language Services on Diagnostic leak detectors manuals and related automotive documentation.

Others:

- More than 20, 000 words translated in the video game industry
- Translation of various press releases
- Over 30, 000 words on Inform consent forms
- 10, 000 words on several medical notices and medical device notice.
- Literary translation involving children literature and poetry for primary schools
- 15, 000 automobile translation
- 20,000 words on marketing related documents;
- Translation of certain required documents, including Degree Certificates, Health and Medical devices, short project on dying and tying materials
- Over 80,000 words on Decrees, Orders, Decisions, Laws.
- Translation of shipping and commercial invoices for Shell Gabon.
- 50, 000 words on fashion and cosmetics
- Translation of the technical reference and user guide (13 000 words) of the graphic display feature telephone set for Karel Electronics Corporation.

MTPE:

- More than 300, 000 words as part of post-editing projects on IT, e-commerce and marketing from Amazon and other companies. However, I have stopped taking MTPE projects.

Rates:

€ 0.06 to 0.09 per source text word for translation.
€ 0.04 to 0.05 per source word for proof-reading or revision.
€ 25/hour

Daily output:

2000 words for translation
3000-4000 words for proofreading

Working method:

Skype, e-mail and mobile phone

Software:

SDL Trados Studio 2014
SDL Trados Studio 2017
MemoQ 7.8, MemoQ 9.3
DéjàVu powered by Worbee

Preferable Mode of Payment:

Bank transfer, Western Union, Money Gram

References:

Alex Joseph Tamdja Talom, Professional Translator

Proz's link: <http://www.proz.com/profile/1786199>

Tel: +237 677 31 43 10

alexjosephtamdja@gmail.com

Nkwelle Eric Ewang, Professional Translator, Translation Unit Head (MINFOF Cameroon)

Tel: +237 674 87 19 13, nkwelleric@yahoo.com

Léon Kamga, HQ-Translators, www.hq-translators.com

Tel : +237 699 82 07 25, leon.kamga@hq-translators.com

Valentine Ubanako, Professor at the University of Yaounde 1

Tel: +237 677 34 25 15, ubaval@yahoo.com

Dr Jean Jacques Ndong , Professional Translator

Tel : +237 690 57 61 58, jndongo57@gmail.com

Jean Takougang, Professional Translator

Tel: +237 699 84 60 40, jtakougang@gmail.com